

PROTOKOLL

der 168. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 12.11.1992.

Der Südtiroler Landtag ist am 12.11.1992 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Sandro Pellegrini, der Vizepräsidentin Rosa Franzelin-Werth und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.14 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 167. Landtagssitzung vom 11.11.1992, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Franz Alber (entsch.nachm.)
- 2) Franz Bauer (entsch.)
- 3) Dr. Alexander von Egen (entsch.)
- 4) Dr. Remo Ferretti (entsch.)
- 5) Dr. Werner Frick (entsch.nachm.)
- 6) Luigi Montali (entsch.nachm.)
- 7) Sandro Pellegrini (entsch.)

Der Präsident geht hierauf wie folgt zur Behandlung der weiteren Tagesordnung über.

TOP 16) Landesgesetzentwurf Nr. 157/92: "Änderungen des L.G. vom 11. März 1986, Nr. 13, über Maßnahmen des Landes

PROCESSO VERBALE

della 168.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 12.11.1992.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 12.11.1992 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente Sandro Pellegrini e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus es dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.14.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 167.ma seduta dell'11.11.1992 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Franz Alber (pom.giust.)
- 2) Franz Bauer (giust.)
- 3) dott. Alexander von Egen (giust.)
- 4) dott. Remo Ferretti (giust.)
- 5) dott. Werner Frick (pom.giust.)
- 6) Luigi Montali (pom.giust.)
- 7) Sandro Pellegrini (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 16) all'odg: disegno di legge provinciale n. 157/92: "Modifiche della L.P. 11 marzo 1986 n. 13, sugli interventi della

zur Förderung der Forschung und Entwicklung in der Industrie" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Sfondrini).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Sfondrini sowie des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch den stellvertretenden Vorsitzenden Abg. Kußtatscher erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Viola, Benussi, Tribus, Meraner, Benedikter und Kaserer sowie LR Sfondrini.

Der Übergang zur Sachdebatte wird hierauf mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Sitzung wird um 13.01 Uhr unterbrochen und um 15.11 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Tribus vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 157/92 bringt die Vizepräsidentin die Artikeldebatte zur Behandlung.

Art. 1: Zum Artikel sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Sfondrini.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird, mit einer sprachlichen Korrektur im deutschen Text, ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Sfondrini und Bolognini eingebrachte Abänderungsantrag zu Absatz 7 verlesen, welcher von LR Sfondrini näher

Provincia autonoma di Bolzano in favore della ricerca e dello sviluppo nel settore industriale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore Sfondrini).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Sfondrini nonché della relazione della III Commissione legislativa da parte del suo vicepresidente cons. Kußtatscher, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Viola, Benussi, Tribus, Meraner, Benedikter e Kaserer nonché l'ass. Sfondrini.

Il passaggio alla discussione articolata viene quindi approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La seduta viene sospesa alle ore 13.01 e ripresa alle ore 15.11 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tribus.

In prosecuzione della trattazione del disegno di legge provinciale n. 157/92 la Vicepresidente dispone il passaggio alla discussione articolata.

Art. 1: sull'art. intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Sfondrini.

L'articolo viene quindi approvato con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: effettuata una correzione linguistica al testo tedesco, l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 7 presentato dagli assessori Sfondrini e Bolognini e illustrato più dettagliatamente dall'ass. Sfondrini.

erläutert wird. Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5/bis: Nach Verlesung des von den Abg.en Viola und Tribus in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Viola spricht LR Sfondrini.

Der Zusatzartikel wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Art. 6: Der Artikel wird, mit einer sprachlichen Korrektur im deutschen Text des Absatzes 1, ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem

L'emendamento viene quindi approvato con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 5: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 5/bis: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato in forma di emendamento dai cons. Viola e Tribus e la più dettagliata illustrazione dello stesso da parte del cons. Viola, interviene l'ass. Sfondrini.

L'articolo aggiuntivo viene quindi respinto a maggioranza con 2 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Art. 6: effettuata una correzione linguistica al testo tedesco del comma 1, l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti

Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14/bis: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und LR Ferretti eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, welcher von LH Durnwalder näher erläutert wird.

Der Ersetzungsantrag wird hierauf mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14/ter: Nach der Verlesung des Artikels sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Sfondrini.

Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen genehmigt. (Der Abg. Benedikter beantragt im Sinne von Art. 86 der Geschäftsordnung die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 14/quater: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15. Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt. Die Vizepräsidentin erklärt, daß infolge der Genehmigung dieses Artikels auch der Titel des Gesetzentwurfes wie folgt abgeändert wird: "Maßnahmen des Landes zur Förderung der Forschung und Entwicklung in der Industrie - Interventioni della Provincia autonoma di Bolzano in favore della ricerca e dello sviluppo nel settore industriale".

Art. 16 (Dringlichkeitsklausel) Der Artikel wird mit 20 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Pahl, Benussi, Benedikter und Meraner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit

favorevoli.

Art. 14: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14/bis: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Ferretti e dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e illustrato più dettagliatamente da quest'ultimo.

L'emendamento sostitutivo viene quindi approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14/ter: letto l'articolo, intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Sfondrini.

L'articolo viene quindi approvato con 18 voti favorevoli e 2 voti contrari. (Ai sensi dell'art. 86 del Regolamento interno il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Art. 14/quater: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli. La Vicepresidente dichiara che in seguito all'approvazione del presente articolo anche il titolo del disegno di legge viene modificato come segue: "Maßnahmen des Landes zur Förderung der Forschung und Entwicklung in der Industrie - Interventioni della Provincia autonoma di Bolzano in favore della ricerca e dello sviluppo nel settore industriale".

Art. 16 (clausola d'urgenza): l'articolo viene approvato con 20 voti favorevoli e 2 astensioni.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Pahl, Benussi, Benedikter e Meraner.

Il disegno di legge viene quindi posto in

folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 22
Nein-Stimmen: 2
weiße Stimmzettel: /

Die Vizepräsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 28) Beschlußantrag Nr. 263/92 vom 22.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Errichtung der Bauschutt-Wiederaufbereitungsanlage auf der Fläche der ehemaligen Mülldeponien von Branzoll und Auer.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Viola spricht LR Achmüller.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird bei 4 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung aufgrund fehlender Beschlußfähigkeit nicht genehmigt (die Feststellung der Beschlußfähigkeit wird vom Abg. Benedikter verlangt).

Im Sinne von Art. 86, Absatz 2 unterbricht deshalb die Vizepräsidentin um 17.00 Uhr die Sitzung für eine halbe Stunde.

Die Sitzung wird um 17.35 Uhr wiederaufgenommen.

Der in Behandlung stehende Beschlußantrag wird diesmal mit 4 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 31) Beschlußantrag Nr. 266/92 vom 28.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einführung eines Informations- und Orientierungssystems für Blinde (Pilot light).

votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 22
voti contrari: 2
schede bianche: /

La Vicepresidente annuncia il risultato della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 28) all'odg: mozione n. 263/92 del 22-10-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la dislocazione del centro di riciclaggio dei materiali inerti utilizzando l'area delle ex discariche dei comuni di Bronzolo e di Ora.

Sulla mozione, letta dalla Vicepresidente e illustrata più dettagliatamente dal presentatore cons. Viola, interviene l'ass. Achmüller.

Replica il cons. Viola.

Per mancanza di numero legale la mozione viene respinta con 4 voti favorevoli, 12 voti contrari e 1 astensione (la verifica del numero legale viene richiesta dal cons. Benedikter).

Alle ore 17.00 ai sensi dell'art. 86 comma 2 del Regolamento interno la vicepresidente sospende pertanto la seduta per 30 minuti.

La seduta riprende alle ore 17.35.

La mozione in trattazione questa volta viene respinta con 4 voti favorevoli, 12 voti contrari e 4 astensioni.

Punto 31) all'odg: mozione n. 266/92 del 28-10-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'introduzione di un sistema di informazione ed orientamento per i non-vedenti

(Pilot light).

Der Beschlußantrag wird auf Antrag von LR Saurer im Einvernehmen mit dem Einbringer Abg. Viola auf die Sitzungsfolge des Monats Dezember vertagt.

TOP 30) Beschlußantrag Nr. 265/92 vom 27.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Ausarbeitung eines neuen Entwurfes für den Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan (LEROP).

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Viola sprechen die Abg.en Benedikter, Frasnelli, Zendron, Bolzonello und Bolognini sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Nach einigen kurzen Hinweisen über den geplanten Verlauf der morgigen LT-Sitzung schließt der Präsident um 18.28 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm/ns

Su richiesta dell'ass. Saurer, d'intesa con il presentatore cons. Viola, la mozione viene rinviata alla tornata di sedute del mese di dicembre.

Punto 30) all'odg: mozione n. 265/92 del 27-10-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'elaborazione di una nuova bozza del Piano di Sviluppo e di Coordinamento Territoriale (LEROP).

Sulla mozione, letta dal Presidente e illustrata più dettagliatamente dal presentatore cons. Viola, intervengono i conss. Benedikter, Frasnelli, Zendron, Bolzonello e Bolognini nonché per la Giunta provinciale il Presidente Durnwalder.

Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 3 voti favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari.

Dopo alcune brevi comunicazioni sul previsto svolgimento della seduta consiliare del giorno seguente, il Presidente toglie la seduta alle ore 18.28.

CT/cz/fm

DER PRÄSIDENT

- Alessandro Pellegrini -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Rosa Franzelin-Werth -

IL PRESIDENTE

- Alessandro Pellegrini -

LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Franzelin-Werth -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -